

No. 47645

**Belgium
and
Thailand**

Treaty between the Kingdom of Belgium and the Kingdom of Thailand on the transfer of sentenced persons and on co-operation in the enforcement of penal sentences. Bangkok, 12 November 2005

Entry into force: *23 July 2010 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 13*

Authentic texts: *Dutch, English, French and Thai*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 28 July 2010*

**Belgique
et
Thaïlande**

Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Thaïlande sur le transfèrement des personnes condamnées et sur la coopération dans l'application des peines. Bangkok, 12 novembre 2005

Entrée en vigueur : *23 juillet 2010 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 13*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais, français et thaï*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Belgique, 28 juillet 2010*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**VERDRAG
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
HET KONINKRIJK THAILAND
BETREFFENDE
DE OVERBRENGING VAN GEVONNISTE PERSONEN
EN BETREFFENDE DE SAMENWERKING
IN HET KADER VAN DE STRAFUITVOERING**

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

HET KONINKRIJK THAILAND ;

REKENING HOUDEND MET de van kracht zijnde wetgeving en regelgeving van de Partijen inzake de tenuitvoerlegging van strafrechtelijke veroordelingen ;

VERLANGEND samen te werken bij de tenuitvoerlegging van strafrechtelijke veroordelingen ;

VAN OORDEEL ZIJND dat deze samenwerking de belangen van een goede rechtsbedeling moet dienen ;

VERLANGEND een geslaagde resocialisatie van gevonnisse personen te bevorderen ;

VAN OORDEEL ZIJND dat het beste middel om deze doelstellingen te bereiken erin bestaat vreemdelingen die van hun vrijheid zijn beroofd wegens het plegen van een strafrechtelijk misdrijf de mogelijkheid te bieden hun veroordeling binnen hun sociaal milieu van herkomst te ondergaan ;

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit verdrag wordt verstaan onder :

- (a) "overbrengende Staat" : de Partij van waaruit de gevonnisse persoon kan worden overgebracht of is overgebracht ;
- (b) "ontvangende Staat" : de Partij waarnaar de gevonnisse persoon kan worden overgebracht of is overgebracht ;
- (c) "gevonnisse persoon" : iedere persoon die na op het grondgebied van een van beide Staten rechterlijk te zijn veroordeeld, een door een strafgerecht uitgesproken vrijheidsberovende straf of maatregel ter aanvulling of ter vervanging van een straf moet ondergaan en die in detentie zit ;
- (d) "veroordeling" : iedere door een rechtbank van de overbrengende Staat uitgesproken vrijheidsberovende straf of maatregel voor een beperkte of onbeperkte duur wegens een strafrechtelijk misdrijf.

Artikel 2

Algemene beginselen

- 1. De Partijen verbinden zich ertoe elkaar samenwerking te verlenen met betrekking tot de overbrenging van gevonnisse personen overeenkomstig de in dit verdrag bepaalde voorwaarden.
- 2. Een gevonnisse persoon op wie dit verdrag van toepassing kan zijn, moet door de veroordelende Staat van de inhoud van dit verdrag in kennis worden gesteld.
- 3. Een op het grondgebied van een Partij gevonnisse persoon kan, overeenkomstig de bepalingen van dit verdrag, naar het grondgebied van de andere Partij worden overgebracht teneinde aldaar de tegen hem uitgesproken veroordeling te ondergaan.
- 4. Bij het nemen van een beslissing betreffende de overbrenging van een gevonnisse persoon neemt iedere Partij de volgende elementen in aanmerking :
 - (1) het gegeven dat de overbrenging van de gevonnisse persoon waarschijnlijk bijdraagt tot zijn resocialisatie of in ieder geval in zijn belang is ; en
 - (2) de aard en de ernst van het misdrijf, inzonderheid de gevolgen ervan in de ontvangende Staat en in de overbrengende Staat, evenals alle verzachtende of verzwarende omstandigheden.

Artikel 3

Ne bis in idem

1. Een overeenkomstig de bepalingen van dit verdrag overgebrachte persoon kan niet opnieuw in de ontvangende Staat worden gevonnist of veroordeeld op grond van de feiten die in de overbrengende Staat aanleiding hebben gegeven tot de veroordeling.
2. Een overgebrachte persoon kan in de ontvangende Staat evenwel worden gedetineerd, gevonnist en veroordeeld voor andere feiten dan die welke aanleiding hebben gegeven tot de veroordeling in de veroordelende Staat, wanneer die feiten krachtens de wetgeving van de ontvangende Staat strafrechtelijk worden bestraft.

Artikel 4

Toepassingsgebied

Dit verdrag is van toepassing onder de volgende voorwaarden :

- (a) de handelingen of nalatigheden die aanleiding hebben gegeven tot de veroordeling, vormen de essentiële bestanddelen van een strafrechtelijk misdrijf krachtens het recht van de ontvangende Staat of zouden dergelijke bestanddelen moeten vormen ingeval zij zich op zijn grondgebied zouden voordoen ;
- (b) de gevonnisse persoon is onderdaan van de ontvangende Staat ;
- (c) de nog te ondergane veroordeling moet nog ten minste een jaar bedragen te rekenen vanaf het verzoek om overbrenging ;
- (d) een gevonnisse persoon kan niet worden overgebracht indien hij in de overbrengende Staat niet de minimumduur van gevangenisstraf, van plaatsing of van enige andere vorm van vrijheidsberoving heeft ondergaan overeenkomstig het recht inzake de tenuitvoerlegging van strafrechtelijke veroordelingen van de overbrengende Staat ;
- (e) het vonnis is definitief en geen enkele andere rechterlijke procedure in verband met het misdrijf of enig ander misdrijf is hangende in de overbrengende Staat ;
- (f) de overbrengende Staat, de ontvangende Staat en de gevonnisse persoon stemmen in met de overbrenging. Indien beide Partijen gelet op de leeftijd of op de lichamelijke of geestelijke toestand van de gevonnisse persoon het nodig achten, kan de instemming van deze laatste evenwel worden gegeven door een persoon die gemachtigd is namens hem op te treden ;
- (g) zo het bevoegde gerecht van de ontvangende Staat een beslissing moet nemen of een vonnis moet uitspreken teneinde de door het gerecht van de overbrengende Staat aan de gevonnisse persoon opgelegde veroordeling ten uitvoer te leggen, moet de ontvangende Staat de beslissing of het vonnis van voornoemd gerecht toepassen voor de overbrengende Staat de gevonnisse persoon overbrengt. Ingeval de door het gerecht van de ontvangende Staat bepaalde tenuitvoerleggingsduur van de veroordeling lager is dan die van de alsnog te ondergane straf, heeft de overbrengende Staat het recht het verzoek te weigeren.

Artikel 5

Gronden tot weigering van overbrenging

1. De overbrenging moet worden geweigerd indien :
 - (a) de gevonnisde persoon is veroordeeld wegens het plegen in de zin van het Thaise recht van een misdrijf tegen :
 - (i) de interne of externe veiligheid van de Staat ;
 - (ii) de vorst, zijn echtgenote of zijn zonen of dochters ; of
 - (iii) de wetgeving inzake de bescherming van het nationaal kunstpatrimonium ;
 - (b) de overbrenging van de gevonnisde persoon kan leiden tot een aantasting van de soevereiniteit, de veiligheid of de openbare orde, dan wel van andere wezenlijke belangen van een van beide Staten.
2. De overbrenging kan worden geweigerd indien :
 - (a) de gevonnisde persoon niet de hem bij de veroordeling opgelegde geldsommen, kosten, schadevergoedingen, boetes of geldelijke veroordelingen van welke aard ook heeft gekweten ;
 - (b) de gevonnisde persoon tevens onderdaan is van de overbrengende Staat.

Artikel 6

Procedure van overbrenging

1. Een procedure van overbrenging op grond van dit verdrag moet langs diplomatieke weg worden ingesteld via een schriftelijk verzoek van de ontvangende Staat aan de overbrengende Staat. De overbrengende Staat stelt langs dezelfde weg de ontvangende Staat onverwijld in kennis van zijn beslissing om de overbrenging te aanvaarden of te weigeren. Indien de overbrengende Staat instemt met het verzoek, nemen beide Partijen alle maatregelen die nodig zijn voor de overbrenging van de gevonnisde persoon.
2. De gevonnisde persoon kan met het oog op zijn overbrenging een verzoek voorleggen aan de ontvangende Staat. Indien de ontvangende Staat instemt met het verzoek, stelt deze Staat de procedure van overbrenging zoals omschreven in het eerste lid van dit artikel in.
3. De overbrengende Staat verstrekt aan de ontvangende Staat de volgende informatie :
 - (a) een overzicht van de feiten op grond waarvan de veroordeling is uitgesproken ;
 - (b) de datum waarop de straf verstrijkt, het reeds door de gevonnisde persoon ondergane gedeelte van de veroordeling, alsmede enige strafvermindering wegens verrichte arbeid, goed gedrag, voorlopige hechtenis of om andere redenen ;
 - (c) een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van alle vonnissen en veroordelingen die verband houden met de gevonnisde persoon, alsmede van de wettelijke bepalingen die daaraan ten grondslag liggen ;